

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 280/2009,**6. aprill 2009,****millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) I, II, III ja IV lisa**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 74,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 44/2001 I lisas loetletakse määruse artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud siseriikliku kohtualluvuse eeskirjad. II lisa sisaldab loetelu kohtute või pädevate asutuste kohta, kellel on pädevus tegeleda täitmismääruste taotlustega liikmesriikides. III lisas loetletakse kohtud, kuhu võib esitada apellatsioonikaebused täitmismääruse peale, ning IV lisas loetletakse selliste otsuste puhul kasutatavad lõplikud apellatsioonimenetlused.
- (2) Määruse (EÜ) nr 44/2001 I, II, III ja IV lisa on muudetud mitmel korral, viimati nõukogu määrusega (EÜ) nr 1791/2006, ⁽²⁾ et lisada Bulgaaria ja Rumeenia kohtualluvuse eeskirjad, kohtute ja pädevate asutuste loetelu ning apellatsioonimenetlused.

- (3) Liikmesriigid on komisjoni teavitanud I, II, III ja IV lisas esitatud loeteludesse tehtud täiendavatest muudatustest. Seetõttu tundub asjakohane avaldada nimetatud lisades sisalduvate loetelude konsolideeritud versioonid.

- (4) Taani ei osale vastavalt Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise, kohtualluvust ja kohtuotsuste täitmist tsiviil- ja kaubandusajades käsitleva lepingu ⁽³⁾ artiklile 3 Brüsseli I määruse muudatuste vastuvõtmisel ning need muudatused ei ole Taani suhtes siduvad ega kohaldatavad.

- (5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 44/2001 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 44/2001 I–IV lisa asendatakse käesoleva määruse vastavate lisadega.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 6. aprill 2009

Komisjoni nimel
asepresident
Jacques BARROT

⁽¹⁾ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1.⁽²⁾ ELT L 363, 20.12.2006, lk 1.⁽³⁾ ELT L 299, 16.11.2005, lk 62.

I LISA

Artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud kohtualluvuse eeskirjad

- Belgias: 16. juuli 2004. aasta rahvusvahelise eraõiguse seaduse artiklid 5–14;
- Bulgaarias: rahvusvahelise eraõiguse seadustiku artikli 4 lõiked 1 ja 2;
- Tšehhi Vabariigis: muudetud tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*občanský soudní řád*) seaduse nr 99/1963 artikkel 86;
- Saksamaal: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozeßordnung*) artikkel 23;
- Eestis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku paragrahv 86;
- Kreekas: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) artikkel 40;
- Prantsusmaal: tsiviilseadustiku (*Code civil*) artiklid 14 ja 15;
- Iirimaa: sätted, mis võimaldavad kohtualluvuse alusena käsitada menetluse algatamist käsitlevat dokumenti, mis on kostjale kätte antud tema ajutise viibimise ajal Iirimaa;
- Itaalias: 31. mai 1995. aasta seaduse nr 218 artiklid 3 ja 4;
- Küprosel: kohtuid käsitleva 1960. aasta seaduse nr 14 muudetud redaktsiooni paragrahvi 21 lõige 2;
- Lätis: tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Civilprocesa likums*) paragrahv 27 ja paragrahvi 28 lõiked 3, 5, 6 ja 9;
- Leedus: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilinio proceso kodeksas*) artikkel 31;
- Luksemburgis: tsiviilseadustiku (*Code civil*) artiklid 14 ja 15;
- Ungaris: rahvusvahelist eraõigust käsitleva 1979. aasta dekreetseaduse nr 13 artikkel 57 (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*);
- Maltal: kohtukorraldus- ja tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili*) 12. peatüki artiklid 742, 743 ja 744 ning äriseadustiku (*Kodiċi tal-kummerċ*) 13. peatüki artikkel 549;
- Austrias: kohtualluvuse eeskirjade (*Jurisdiktionsnorm*) artikkel 99;
- Poolas: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodeks postępowania cywilnego*) artiklid 1103 ja 1110, niivõrd kui need kehtestavad kohtualluvuse tingimusel, et kostja omab Poolas alalist elukohta või vara või varalisi õigusi, et vaidlusalune objekt asub Poolas ja et üks pooltest on Poola kodanik;
- Portugalis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Código de Processo Civil*) artiklid 65 ja 65A ning töövaidlusmenetluse seadustiku (*Código de Processo de Trabalho*) artikkel 11;
- Rumeenias: rahvusvahelise eraõigusega reguleeritavaid suhteid käsitleva seaduse nr 105/1992 artiklid 148–157;
- Sloveenias: rahvusvahelist eraõigust ja sellega seotud menetlusõigust käsitleva seaduse (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) artikli 48 lõige 2 koostoimes tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Zakon o pravdnem postopku*) artikli 47 lõikega 2 ning rahvusvahelist eraõigust ja sellega seotud menetlusõigust käsitleva seaduse (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) artikkel 58 koostoimes tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Zakon o pravdnem postopku*) artikliga 59;
- Slovakkias: rahvusvahelise eraõiguse ja sellega seotud menetlusõiguse seaduse nr 97/1963 artiklid 37–37e;
- Soomes: kohtumenetluse seaduse (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. peatüki 1. jao esimese lõigu teine, kolmas ja neljas lause;
- Rootsis: kohtumenetluse seadustiku (*rättegångsbalken*) 10. peatüki 3. jao esimese lõigu esimene lause;
- Ühendkuningriigis: sätted, mis võimaldavad käsitada kohtualluvuse alusena
 - a) kohtumenetluse algatamist käsitlevat dokumenti, mis on kostjale kätte antud tema ajutise viibimise ajal Ühendkuningriigis, või
 - b) kostjale kuuluva vara asumist Ühendkuningriigi territooriumil või
 - c) Ühendkuningriigis asuva vara arestimist hageja taotlusel.

II LISA

Kohtud või pädevad asutused, kellele võib esitada artiklis 39 nimetatud taotluse, on järgmised:

- Belgias: *tribunal de première instance* või *rechtbank van eerste aanleg* või *erstinstanzliches Gericht*;
- Bulgaarias: *окръжния съд*;
- Tšehhi Vabariigis: *okresní soud* või *soudní exekutor*;
- Saksamaal:
 - a) *Landgericht*i kolleegiumi eesistuja;
 - b) notar ametliku dokumendi täitmise määrusega seotud menetluses;
- Eestis: maakohus;
- Kreekas: *Μονομελές Πρωτοδικείο*;
- Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*;
- Prantsusmaal:
 - a) *greffier en chef du tribunal de grande instance*;
 - b) *président de la chambre départementale des notaires* täitmismääruse või ametliku notariaalse dokumendi puhul;
- Iirimaa: *High Court*;
- Itaalias *corte d'appello*;
- Küprosel: *Επαρχιακό Δικαστήριο* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Οικογενειακό Δικαστήριο*;
- Lätis: *rajona (pilsētas) tiesa*;
- Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas*;
- Luksemburgis: *tribunal d'arrondissement*i eesistuja;
- Ungaris: *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság* ning Budapestis *Budai Központi Kerületi Bíróság*;
- Maltal: *Prim Awla tal-Qorti Ċivili*, või *Qorti tal-Maġistrati ta Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri taġġha* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Registratur tal-Qorti*, kellele edastab taotluse *Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*;
- Madalmaades: *voorzieningenrechter van de rechtbank*;
- Austrias: *Bezirksgericht*;
- Poolas: *sąd okręgowy*;
- Portugalis: *Tribunal de Comarca*;
- Rumeenias: *Tribunal*;

- Sloveenias: *okrožno sodišče*;
 - Slovakkias: *okresný súd*;
 - Soomes: *käräjäoikeus/tingsrätt*;
 - Rootsis: *Svea hovrätt*;
 - Ühendkuningriigis:
 - a) Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse *Secretary of State*;
 - b) Šotimaal: *Court of Session* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Sheriff Court*, kellele edastab taotluse *Secretary of State*;
 - c) Põhja-lirimaal: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse *Secretary of State*;
 - d) Gibraltaril: *Supreme Court of Gibraltar* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse *Attorney General of Gibraltar*.
-

III LISA

Artikli 43 lõikes 2 nimetatud apellatsioonkaebuse võib esitada järgmistele kohtutele:

- Belgias:
 - a) kostja esitatava apellatsioonkaebuse puhul *tribunal de première instance* või *rechtbank van eerste aanleg* või *erstinstanzliches Gericht*;
 - b) hageja esitatava apellatsioonkaebuse puhul *Cour d'appel* või *hof van beroep*;
- Bulgaarias: *Апелативен съд – София*;
- Tšehhi Vabariigis: apellatsioonikohus ringkonnakohtu kaudu;
- Saksamaal: *Oberlandesgericht*;
- Eestis: ringkonnakohus;
- Kreekas: *Εφετείο*;
- Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*, kes tegi vaidlustatud otsuse, apellatsioonkaebust arutab *Audiencia Provincial*;
- Prantsusmaal:
 - a) *cour d'appel* taotluse vastuvõtmise otsuste puhul;
 - b) *tribunal de grande instance*'i eesistuja taotluse tagasilükkamise otsuste puhul;
- Iirimaa: *High Court*;
- Islandil: *heradsdomur*;
- Itaalias: *corte d'appello*;
- Küprosel: *Επαρχιακό Δικαστήριο* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Οικογενειακό Δικαστήριο*;
- Lätis: *Apgabaltiesa rajona (pilsētas) tiesa* kaudu;
- Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas*;
- Luksemburgis: *Cour supérieure de justice*, kes arutab asja tsiviilapellatsioonikohtuna;
- Ungaris: maakohtu juures asuv piirkondlik kohus megyei bíróság (Budapestis *Budai Központi Kerületi Bíróság*); apellatsioonkaebuse kohta teeb otsuse maakohus (Budapestis *Fővárosi Bíróság*);
- Maltal: *Qorti ta' l-Appell* kooskõlas apellatsioonkaebuste jaoks seadustiku *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili 12*. peatükis sätestatud menetlusega või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul, mida menetleb *ċitazzjoni, Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fl-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*;
- Madalmaades:
 - a) kostja: *arrondissementsrechtbank*;
 - b) hageja: *gerechtshof*;
- Austrias: *Landesgericht Bezirksgericht*'i kaudu;
- Poolas: *sąd apelacyjny sąd okręgowy*'i kaudu;
- Portugalis: pädev kohus on *Tribunal da Relação*. Apellatsioonkaebus esitatakse kooskõlas kehtivate riiklike õigusaktidega asjaomase otsuse vastu võtnud kohtule;
- Rumeenias: *Curte de Apel*;
- Sloveenias: *okrožno sodišče*;
- Slovakkias: apellatsioonikohus selle ringkonnakohtu kaudu, kelle otsus edasi kaevati;
- Soomes: *hovioikeus/hovrätt*;
- Rootsis: *Svea hovrätt*;

— Ühendkuningriigis:

- a) Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*;
 - b) Šotimaal: *Court of Session* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Sheriff Court*;
 - c) Põhja-Iirimaa: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*;
 - d) Gibraltaril: *Supreme Court of Gibraltar* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*.
-

IV LISA

Artikli 44 kohaselt võib esitada järgmised apellatsioonkaebused:

- Belgias, Kreekas, Hispaanias, Prantsusmaal, Itaalias, Luksemburgis ja Madalmaades: kassatsioonkaebus;
 - Bulgaarias: „*обжалване пред Върховния касационен съд*”;
 - Tšehhi Vabariigis: *dovolání* ja *žaloba pro zmatečnost*;
 - Saksamaal: *Rechtsbeschwerde*;
 - Eestis: kassatsioonkaebus;
 - Iirimaa: õigusküsimustega piirduv kaebus *Supreme Court*’ile;
 - Islandil: apellatsioonkaebus *Hæstiréttur*’ile;
 - Küprosel: kaebus kõrgeimale kohtule;
 - Lätis: apellatsioonkaebus *Augstākās tiesas Senāts*’ile *Apgabaltiesa* kaudu;
 - Leedus: kaebus Lietuvos *Aukščiausiasis Teismas*’ile;
 - Ungaris: *felülvizsgálati kérelem*;
 - Malta: täiendavat apellatsioonkaebust ei saa esitada ühelegi teisele kohtule; ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Qorti ta’ l-Appell* kooskõlas apellatsioonkaebuste jaoks seadustiku *kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Procedura Ċivili* 12. peatükis sätestatud menetlusega;
 - Austrias: *Revisionsrekurs*;
 - Poolas: *skarga kasacyjna*;
 - Portugalis: õigusküsimustega piirduv kaebus;
 - Rumeenias: *contestatie in anulare* või *revizuire*;
 - Sloveenias: kaebus *Vrhovno sodišče Republike Slovenije*’ele;
 - Slovakkias: *dovolanie*;
 - Soomes: kaebus *korkein oikeus*’ele/högsta domstolen’ile;
 - Rootsis: kaebus *Högstadsdomstolen*’ile;
 - Ühendkuningriigis õigusküsimustega piirduv üks edasikaebus.
-